



ISTRUZIONI D'USO - USE INSTRUCTIONS MODE D'EMPLOI - GEBRAUCHSANLEITUNG

IST-USO-0906001
Rev. N. 3 del 10/07/2018
IDP203
Pag. 1 di 2

FILTRO - FILTER - FILTRE

0601023

ZP3

P3 R (EN 143:2000 + A1/06+A2/08) * TH3 P SL (EN 12941:98+A1/02+A2/08) * TM3 P SL (EN 12942:98+A1/02+A2/08)

ISTRUZIONI D'USO

1. DESCRIZIONE

Il filtro ZP3 è composto da carta tecnica microporosa per filtri assoluti.

2. CARATTERISTICHE TECNICHE

- FILTRO POLVERI per AEROSOL SOLIDI e LIQUIDI

• Classe: P3R

La marcatura aggiuntiva con la lettera "R" *riutilizzabile* indica che le prove aggiuntive secondo EN 143:2000+A1:2006 hanno dimostrato che il filtro anti-polvere o la parte anti-polvere di un filtro combinato possono essere riutilizzati per più di un turno di lavoro dopo l'esposizione ad un aerosol.

- efficienza minima 99,95% contro particelle solide e liquide = 0,3µm
- resistenza respiratoria < 200 Pascal a 95 l/min
- Attacco: Filettato EN 148-1

- Classe: **TH3P SL** se collegato con respiratori a casco certificati TH3P come da istruzione respiratori, soddisfa i requisiti della norma EN12941.

- Classe: **TM3P SL** se collegato con respiratori a maschera intera certificati TM3P come da istruzione respiratori, soddisfa i requisiti della norma EN 12942.

3. UTILIZZO

Il filtro è adatto per essere utilizzato nell'industria.

Omologato per la protezione delle vie respiratorie contro aerosol liquidi e solidi, amianto e particolati di radionuclidi con concentrazioni non superiori a 30 x TLV (UNI 11719) per quarti e semimaschere, 400 x TLV (UNI 11719) per maschere intere, 500 x TLV (UNI 11719) per elettrorespiratori TH3P di produzione KASCO e 2000 x TLV (UNI 11719) per elettrorespiratori a maschera intera TM3P di produzione KASCO. Per l'uso contro amianto e particolati di radionuclidi si consiglia la sostituzione dopo ogni turno.

PER MAGGIORI INFORMAZIONI SULL'USO DEL FILTRO, CONTATTARE KASCO.

4. LIMITAZIONI D'USO

- Non usare in atmosfere immediatamente pericolose per la vita o la salute
- Non usare per la protezione contro vapori e gas
- Non usare per la protezione contro fumi d'incendio
- Non usare in atmosfere con meno di 17% di ossigeno
- Non usare in atmosfere con concentrazioni superiori a quelle ammesse.
- Non usare in atmosfere con aria arricchita di ossigeno.
- Non usare se la qualità dell'aria, escluso il particolato, non è respirabile.
- Non usare il filtro in atmosfera esplosiva se non collegato a DPI abilitato.
- Non usare se non si conosce la natura e/o concentrazione dell'inquinante
- È vietato l'impiego con dispositivi diversi da quelli descritti

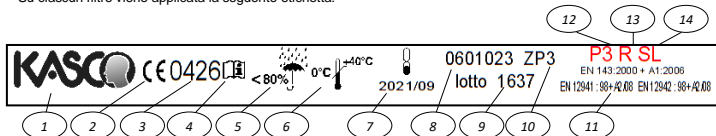
5. MONTAGGIO E CONTROLLO PRIMA DELL'USO

Prima dell'uso del filtro verificare che la sigillatura sia intatta, che la scadenza sia nei termini appropriati e che il filtro sia adatto per il respiratore sul quale verrà montato.

Togliere copricchi e/o sigilli dal filtro e avvitare per mezzo del filetto EN 148-1 al respiratore previsto.

6. MARCATURA

Su ciascun filtro viene applicata la seguente etichetta:



I DPI oggetto delle presenti istruzioni per l'uso sono stati certificati CE in accordo con il regolamento 2016/425/UE e successive modifiche come DPI di categoria 3, a cura di ITALCERT, V.le Sarca, 336 - I 20126 MILANO; Organismo Notificato n. 0426. La marcatura CE significa il rispetto dei requisiti essenziali di salute e sicurezza di cui all'allegato II del regolamento 2016/425/UE. Il numero 0426 accanto al CE identifica l'Organismo Notificato ITALCERT preposto al controllo del prodotto finito ai sensi del regolamento 2016/425/UE. La **Dichiarazione di Conformità UE** può essere scaricata dal nostro sito internet all'indirizzo <http://kasco.eu/download-pdf/download-category/dichiarazioni-di-conformita-ue/>.

USE INSTRUCTIONS

1. DESCRIPTION

The ZP3 FILTER is composed of submicronic technical paper for absolute filters.

2. TECHNICAL CHARACTERISTICS:

- DUST FILTER AGAINST SOLID AND LIQUID AEROSOLS

•Class:P3R

The additional marking with "R" letter re-usable indicates that the additional testing according to EN 143:200/A1:2006 have proved that the dust filter or the dust section of the combined filter can be re-used for more than one shift after having been exposed to an aerosol.

- minimum efficiency 99,95% against solid and liquid particulates =0,3µm
- respiratory resistance<200 Pascal at 95l/min.

• Connection: EN148-1 thread

- Class TH3P SL: meets EN12941 requirements when fitted to TH3P certified respirators with helmet as per respirators use instructions.
- Class TM3P SL: meets EN12942 requirements when fitted to TM3P certified respirators with full face mask as per respirators use instructions

3. USE

The filter is suitable for use in industry.

Approved for respiratory protection against solid and liquid aerosols, asbestos containing dusts and mists and radio nuclide particulates with concentrations that do not exceed 30 x TLV (UNI 11719) for quarter and half masks, 400 x TLV (UNI 11719) for full face masks, 500 x TLV (UNI 11719) for Kasco THP3 powered respiratory protective devices and 2000 x TLV (UNI 11719) for Kasco TMP3 full face mask powered respiratory protective devices. When being used for protection against asbestos and radionuclides it is advisable to replace filters after every shift.

PLEASE CONTACT KASCO IF FURTHER INFORMATION ON THE USE OF THESE FILTERS IS REQUIRED.

4. LIMITATIONS

- Not for use in atmospheres immediately dangerous to life or health.
- Do not wear for protection against vapours and gas
- Do not use for fire fighting.
- Do not use in atmospheres containing less than 17% oxygen.
- Do not use in atmospheres where the concentrations are higher than those admissible.
- Do not use in atmospheres with oxygen enriched air
- Do not use if the air quality, except for the particulate, is not breathable
- Do not use in explosion risk atmosphere when not screwed onto the suitable PPE
- Do not use when pollutant type and/or concentration is not known
- The use with other devices different from above described is forbidden.

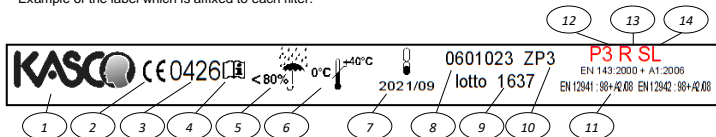
5. FITTING AND INSPECTION BEFORE USE

Before using the filter make sure that the seal is unaltered, that expiry date is within due limit, that the filter is adapted for the respirator on which it will be screwed.

Remove covers and/or seals of the filter and screw normalized EN 148 thread onto the respirator.

6. MARKING

Example of the label which is affixed to each filter:



The PPE, subject of these use instructions, has been CE certified as a Cat. 3 PPE as per Regulation (EU) 2016/425 and successive modifications by ITALCERT, Viale Sarca, 336 - 20126 MILAN, Notified Body 0426. The CE marking warrants the respect of essential health and safety requirements specified in Regulation (EU) 2016/425-Attachment II. The number 0426 identifies the Notified Body ITALCERT appointed to carry out final product control as specified by Regulation (EU) 2016/425. **Declarations of conformity may be downloaded from our website:** <http://kasco.eu/download-pdf/download-category/eu-declaration-of-conformity/>

ID	DESCRIZIONE
1	Marchio d'identificazione del fabbricante
2	Marcatura di conformità del DPI ai requisiti essenziali di salute e sicurezza regolamento 2016/425/UE
3	N° identificativo dell'organismo notificato che esegue il controllo del prodotto finito in accordo al regolamento 2016/425/UE
4	Vedere nota Informativa
5	Intervallo di Umidità Relativa (UR) consigliato per il corretto immagazzinamento del DPI
6	Intervallo di Temperatura consigliato per il corretto immagazzinamento del DPI
7	Data di scadenza
8	Codice prodotto
9	Numero di Lotto di produzione
10	Nome del modello
11	Normative tecniche armonizzate di riferimento, utilizzate per la progettazione del DPI
12	Classe del filtro
13	Filtro Riutilizzabile, ovvero destinato a essere utilizzato per più di un turno di lavoro.
14	Protezione da Aerosol solidi e liquidi

7. MANUTENZIONE

- Il filtro non può essere lavato, ne soffiato o rigenerato.

- I filtri non sigillati devono essere sostituiti ogni 3 mesi a prescindere dal numero di ore lavorate. È quindi consigliabile scrivere sul filtro la data di apertura.

- Quando è intasato deve essere scartato

- L'intasamento del filtro si manifesta con un aumento della resistenza respiratoria per maschere e semimaschere o una progressiva diminuzione del flusso d'aria all'interno di un respiratore elettroventilato.

8. TRASPORTO

Per mantenere integro il filtro durante il trasporto conservarlo nell'imballaggio originale

9. IMMACCAZZINAMENTO:

Conservare il filtro nell'imballo originale. Conservare l'imballo ad una temperatura compresa tra 0 °C e + 40 °C ed una umidità relativa inferiore al 80%. In condizioni di immagazzinamento diverse da quelle raccomandate il termine di scadenza potrebbe essere inficiato.

10. AVVERTENZE

Ritornare immediatamente all'aria fresca e pulita se:

- Si avverte una perdita mediante l'olfatto, il gusto o mediante irritazioni agli occhi o alla gola.
 - L'aria inalata diventa troppo calda.
 - Si avverte senso di nausea, giramenti di testa o malessere generale.
- Non usare un filtro per più di 3 mesi

11. GARANZIA

KASCO DECLINA OGNI RESPONSABILITÀ DIRETTA O INDIRETTA E RITERRÀ NULLA OGNI GARANZIA NELL'ISTANTE IN CUI SIANO UTILIZZATI SUI SUOI RESPIRATORI FILTRI E RICAMBI NON ORIGINALI KASCO

#	DESCRIPTION
1	Manufacturer's name or logo
2	Conformity of PPE to the essential health and safety requirements of Regulation (EU) 2016/425
3	Id of notified body which controls finished products in accordance to Regulation (EU) 2016/425
4	See Use and Maintenance Instructions
5	Relative humidity range (RH) recommended for the correct storage of the DPI
6	Temperature Range recommended for proper storage of PPE
7	Expiry date
8	Product code
9	Lot number
10	Model name
11	Relevant Harmonized Standards incorporated in the design of the PPE
12	Filter Class
13	Reusable filter, i.e filter intended to be used for more than one work shift
14	Protection against solid and liquid aerosols

7. MAINTENANCE

- The filter cannot be washed, blown out or restored.

- Unsealed filters have to be replaced every 3 months, regardless of the amount of hours worked. It is thus advisable to write the date on which the filter was opened on the filter itself.

- When it is exhausted it must be disposed of.

ZP3 filter exhaustion is manifested by an increase of respiratory resistance for full face mask and half mask or a progressive decrease of the airflow inside an electro ventilated respirator.

8. TRANSPORT

The filter is to be kept in its original packing during transport.

9. STORAGE

Store filter in its original packing at a temperature between 0 °C and + 40 °C and a relative humidity inferior to 80%. Different storage conditions than the above suggested could alter expiry date.

10. CAUTION

Return to fresh, clean air immediately if:

- Leakage is detected by smell, taste or, eye nose or throat irritation.
 - Inhaled air becomes too hot.
 - Any feeling of nausea, dizziness or ill being develops.
- Do not use a filter for more than 3 months.

11. WARNING

KASCO DECLINES ANY LIABILITY EITHER DIRECT OR INDIRECT AND WILL RETAIN ANY TYPE OF WARRANTY FORFEITED ON THE INSTANT SHOULD FILTERS AND SPARES OTHER THAN GENUINE KASCO FILTERS AND SPARE BE USED ON THEIR RESPIRATORS



ISTRUZIONI D'USO - USE INSTRUCTIONS MODE D'EMPLOI - GEBRAUCHSANLEITUNG

IST-USO-0906001
Rev. N. 3 del 10/07/2018
IDP203
Pag. 2 di 2

FILTRO - FILTER - FILTRE

0601023

ZP3

P3 R (EN 143:2000 + A1/06+A2/08) * TH3 P SL (EN 12941:98+A1/02+A2/08) * TM3 P SL (EN 12942:98+A1/02+A2/08)

MODE D'EMPLOI

1. DESCRIPTION

Le filtre ZP3 est en papier technique microporeux pour filtres absolus.

2. CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

FILTRE POUSSIÈRES POUR AÉROSOLS LIQUIDES ET SOLIDES

• Classe: **P3R**

Le marquage adjoint de la lettre "R" réutilisable indique que les tests supplémentaires prévu par la norme EN 143:2000/A1:2006 ont démontré que le filtre anti poussière ou la section anti poussière d'un filtre combiné peut être réutilisé plus d'une fois après l'exposition à un aérosol.

• Efficacité minimum 99,95% contre aérosols solides et liquides = 0,3µm

• Résistance respiratoire < 200 Pascal à 95l/min

• Raccord : filet EN 148-1

- Classe: **TH3P SL** - lorsque montés sur des respirateurs à casque certifiés TH3P comme indiqué dans le mode d'emploi Respirateurs, répond aux conditions requises par la norme EN 12941.

- Classe: **TM3P** - lorsque montés sur des respirateurs à masque complet certifiés TM3P comme indiqué dans le mode d'emploi Respirateurs, répond aux conditions requises par la norme EN 12942.

3. UTILISATION

Le filtre est conçu pour l'utilisation en milieu industriel.

Approuvé pour la protection respiratoire contre aérosols solides et liquides, amiante et particules de radio nucléide avec concentrations non supérieures à 30 x TLV(UNI 11719) pour quart de masques et demi-masques, 400xTLV (UNI 11719) pour masques complets, 500x TLV (UNI11720) pour respirateurs électro-ventilés TH3P de marque KASCO, et 2000 x TLV(UNI11719) pour respirateurs électro-ventilés à masques complets TM3P de marque KASCO. Pour amiante et particules de radio nucléide nous conseillons de remplacer le filtre à chaque roulement de travail.

POUR INFORMATIONS COMPLÉMENTAIRES SUR L'UTILISATION DU FILTRE, CONTACTER LA MAISON KASCO

4. LIMITATIONS:

a. Ne pas utiliser dans une atmosphère à promiscuité immédiatement dangereuse pour la vie ou la santé.

b. Ne pas employer comme protection contre les vapeurs et les gaz.

c. Ne pas employer en cas d'incendie.

d. Ne pas utiliser dans des atmosphères ayant un pourcentage d'oxygène inférieur à 17%.

e. Ne pas utiliser dans des atmosphères ayant une concentration supérieure à celles admissibles.

f. Ne pas utiliser dans une atmosphère enrichie avec de l'oxygène.

g. Ne pas utiliser si la qualité de l'air, particules exclues, n'est pas respirable.

h. Ne pas utiliser le filtre en atmosphère à risque d'explosion, sauf si monté sur EPI adapté.

i. Ne pas utiliser si la nature et/ou la concentration de l'agent polluant n'est pas connue.

j. Il est formellement interdit de monter ce filtre sur tout dispositif autre que ceux décrits dans cette instruction.

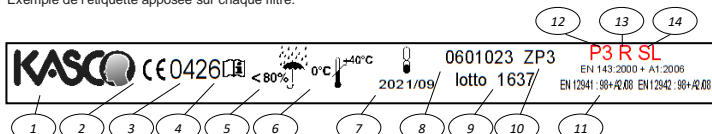
5. MONTAGE ET CONTRÔLE AVANT UTILISATION

Avant d'utiliser le filtre, vérifiez que les sceaux soient intègres, que la date d'échéance soit dans les limites consenties et que le filtre soit adapté au respirateur sur lequel il est prévu être monté.

Oter les sceaux et/ou couvercles du filtre et visser le raccord EN148/1 sur le respirateur prévu.

6. MARQUAGE

Exemple de l'étiquette apposée sur chaque filtre:



L'EPI objet du présent mode d'emploi a été certifié CE en accord avec le **Règlement (UE) 2016/425** et modifications successives comme EPI de classe 3 sous le contrôle de ITALCERT, V.le Sarca, 336 - I 20126 MILANO ; Organisme Notifié n.0426. Le marquage CE traduit le respect des exigences essentielles pour la santé et la sécurité correspondant à l'annexe II du **Règlement (UE) 2016/425**. Le numéro 0426 suivant l'appellation CE identifie l'Organisme Notifié ITALCERT chargé du contrôle du produit fini aux sens du **Règlement (UE) 2016/425**. Les Déclarations de conformité peuvent être téléchargées de notre site internet : <http://kasco.eu/rtelecharger-pdf/download-category/declaration-ue-de-conformite/>

BEDIENUNGSANLEITUNG

1. BESCHREIBUNG

Der Filter ZP3 besteht aus Spezialpapier mit Mikroporen für Absolutfilter.

2. TECHNISCHE DATEN

- STAUBFILTER für FLÜSSIGE und FESTE AEROSOLE

• - Klasse: **P3R**

• „Die zusätzliche Kennzeichnung mit dem Buchstaben „R“ (wiederverwendbar) gibt an, dass die zusätzlichen Prüfungen nach EN 143:2000/A1:2006 nachgewiesen haben, dass der Partikelfilter oder das Partikelfilterelement eines kombinierten Filters für mehr als eine Arbeitsschicht verwendet werden können, nachdem diese mit Aerosol in Kontakt kamen.“

• Mindestwirkungswert 99,95% gegen feste und flüssige Partikel = 0,3µm.

• Atemwiderstand < 200 Pascal bei 95 l/min

• Anschluss: Gewinde EN 148-1

- Klasse: **TH3P SL**, wenn gemäß Anleitung mit Atemschutzhelmen mit TH3P-Zertifizierung verbunden, werden die Anforderungen der Norm EN12941 eingehalten.

- Klasse: **TM3P SL**, wenn gemäß Anleitung mit Atemschutzvollmasken mit TM3P-Zertifizierung verbunden, werden die Anforderungen der Norm EN12942 eingehalten.

3. GEBRAUCH

Der Filter eignet sich für einen Einsatz in der Industrie.

Zum Schutz der Atemwege gegen flüssige und feste Aerosole, Asbest und Partikel von Radio-Nukliden mit Konzentrationen von höchstens 50 x TLV (UNI 10720) bei Viertel- und Halbmasken bzw. 1000 x TLV (UNI 10720) bei Vollmasken, 500 x TLV (UNI 10720) bei elektrischen TH3P-Atemgeräten - TH3P hergestellt von KASCO - sowie 2000 x TLV (UNI 10720) bei elektrischen TM3P-Atemgeräten mit Vollmaske, hergestellt von KASCO. Zum Einsatz als Schutz gegen Asbest und Partikel von Radio-Nukliden wird der Austausch nach jeder Schicht empfohlen.

SETZEN SIE SICH FÜR WEITERE INFORMATIONEN ZUM EINSATZ DES FILTERS BITTE MIT DER FIRMA KASCO IN VERBINDUNG.

4. EINSATZBESCHRÄNKUNGEN

a. Nicht in direkt für das Leben oder die Gesundheit gefährlicher Atmosphäre benutzen.

b. Nicht zum Schutz vor Dämpfen und Gasen benutzen

c. Nicht zum Schutz vor durch Brand verursachtem Rauch verwenden

d. Nicht in einer Atmosphäre mit weniger als 17% Sauerstoff verwenden

e. Nicht in einer Atmosphäre mit höherer Konzentration als der zulässigen verwenden

f. Nicht in einer Atmosphäre mit angereichertem Sauerstoffgehalt verwenden

g. Nicht verwenden, wenn die Luftqualität ohne die Partikel nicht geatmet werden kann

h. Den Filter nicht in einer explosionsfähigen Atmosphäre verwenden, wenn er nicht an eine zugelassene persönliche Schutzausrüstung (PSA) angeschlossen ist.

i. Nicht verwenden, wenn die Art und / oder die Konzentration der Luftverunreinigung nicht bekannt sind

j. Der Einsatz mit anderen als den vorgeschriebenen Ausrüstungen ist verboten.

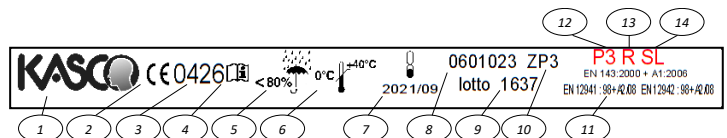
5. MONTAGE UND KONTROLLE VOR DEM GEBRAUCH

Überprüfen Sie vor dem Gebrauch des Filters, ob die Versiegelung unbeschädigt ist, ob das Verfallsdatum innerhalb einer angemessenen Frist liegt und ob sich der Filter für das Atemschutzgerät eignet, an dem er montiert werden soll.

Entfernen Sie die Deckel und/oder Versiegelungen vom Filter und schrauben Sie ihn mittels des Gewindes EN 148 auf das vorgesehene Atemschutzgerät.

6. KENNZEICHNUNG

Beispiel des Etiketts auf jedem Filter angebracht:



ID	# BESCHREIBUNG
1	Herstellernamen oder Logo
2	Konformität der PSA mit den grundlegenden Gesundheits- und Sicherheitsanforderungen die Verordnung (UE) 2016/425
3	Identifizierung der benannten Stelle, die fertigen Produkte gemäß die Verordnung (UE) 2016/425 steuert
4	Siehe Bedienungs- und Wartungsanleitung
5	Relativen Luftfeuchtigkeit (RH) für die korrekte Lagerung des PSA
6	Temperaturbereich für die ordnungsgemäße von PSA
7	Verfalldatum
8	Produktcode
9	Losnummer
10	Modell
11	Einschlägigen harmonisierten Normen bei der Gestaltung der PPE integriert
12	Filterklasse
13	Wiederverwendbare Filter: Es ist für mehr als eine Arbeitsschicht benutzt werden
14	Schutz gegen feste und flüssige Aerosole

7. WARTUNG

Der Filter darf weder gewaschen, noch durchgeblasen oder regeneriert werden.

Unversiegelte Filter müssen alle 3 Monate unabhängig von der Anzahl der Einsatzstunden ausgewechselt werden. Es ist somit empfehlenswert, auf dem Filter das Öffnungsdatum zu vermerken.

- Bei einer Verstopfung muss er ausgetauscht werden

Die Verstopfung des Filters wird durch eine Erhöhung des Atemwiderstandes bei Masken und Halbmasken bzw. eine zunehmende Verringerung des Luftstromes innerhalb eines elektrisch belüfteten Atemschutzgerätes deutlich.

8. TRANSPORT

Bewahren Sie den Filter, um ihn während des Transports unversehrt zu erhalten, in der Originalverpackung auf.

9. EINLAGERUNG:

Bewahren Sie den Filter in der Originalverpackung auf. Lagern Sie die Verpackung bei einer Temperatur zwischen 0 °C und + 40 °C sowie einer relativen Feuchtigkeit unter 80%. Bei anderen Lagerbedingungen als den empfohlenen könnte das Verfallsdatum herabgesetzt sein.

10. HINWEISE

Begeben Sie sich sofort zurück in frische und saubere Luft, wenn:

- Eine Verlust durch Geruch, Geschmack bzw. Augen- oder Halsreizung festgestellt wird.

- Die eingatmete Luft zu heiß wird.

- Übelkeit, Schwindelgefühl oder allgemeines Unwohlsein festzustellen ist.

Verwenden Sie den Filter nicht länger als 3 Monate.

11. GARANTIE

DIE FIRMA KASCO LEHNT JEGICHE DIREKTE ODER INDIKRETE HAFTUNG AB UND BETRACHTET JEGICHE GARANTIE ALS NICHTIG, WENN IN IHREN ATEMSCHUTZGERÄTEN KEINE ORIGINAL-FILTER UND - ERSATZTEILE VON KASCO VERWENDET WERDEN.

Die persönlichen Schutzausrüstungen (PSA), die Gegenstand der vorliegenden Bedienungsanleitung sind, erhalten gemäß die Verordnung (UE) 2016/425 und nachfolgenden Änderungen durch ITALCERT, Viale Sarca, 336 - I 20126 MAILAND (Italien), akkreditierte Prüfstelle Nr. 0426, die CE-Kennzeichnung als persönliche Schutzausrüstung der Klasse 3. Die CE-Kennzeichnung steht für die Einhaltung der grundlegenden Gesundheits- und Sicherheitsanforderungen nach Anhang II der Verordnung (UE) 2016/425. Die Nummer 0426 neben dem Symbol CE kennzeichnet die akkreditierte Prüfstelle ITALCERT, die zur Kontrolle des Endproduktes im Sinne der Verordnung (UE) 2016/425 bestimmt wurde. **Konformitätserklärungen können von unserer Website heruntergeladen werden:** <http://kasco.eu/download-pdf/download-category/eu-declaration-of-conformity/>